

ottobock.



451F10, 451F11, 451F12, 451F13

DE Gebrauchsanweisung	3
EN Instructions for use	5
FR Instructions d'utilisation	7
IT Istruzioni per l'uso	9
ES Instrucciones de uso	11
PT Manual de utilização	13
SV Bruksanvisning	15
PL Instrukcja użytkowania	17
HU Használati utasítás	19
CS Návod k použití	21
EL Οδηγίες χρήσης	23



1 Verwendungszweck



Datum der letzten Aktualisierung: 2019-06-17

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Weisen Sie den Benutzer in den sicheren Gebrauch des Produkts ein.
- Wenden Sie sich an den Hersteller, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Kompressions-Strumpfstrümpfe 451F10, 451F11, 451F12 und 451F13 sind **ausschließlich** für Kompressionsversorgung der unteren Extremität einzusetzen.

2 Indikationen

- Verminderung des postoperativen Ödems
- Verhinderung von Ödemen nach Ablegen der Prothese

3 Kontraindikationen

- nässende Hautpartien
- offene Wunden
- nicht reduzierte Ödeme, Stauungsdermatitis, arterielle Durchblutungsstörungen;
- Thrombophlebitis acuta, dekompensierte Herzinsuffizienz

4 Anwendungshinweise

- Bestimmung der zu verwendenden Kompressionsklasse und des Versorgungszeitpunktes durch den behandelnden Arzt
- Sicherung des Therapieerfolges durch regelmäßige ärztliche Kontrolle

5 Anziehhempfehlung

Kompressions-Stumpfstrümpfe sollten nur nach ärztlicher Verordnung getragen und von entsprechend geschultem Personal abgegeben werden. Wir empfehlen, beim An- und Ausziehen dünne Gummihandschuhe zu tragen, da Schmuck oder raue Fingernägel das feine Material beschädigen können.

1. Strumpf bis auf das Stumpfende nach links wenden (Abb. 1).
2. Doppelt liegendes Strumpfberteil so dehnen, dass Sie mit dem Stumpf hineinschlüpfen können (Abb. 2).
3. Strumpf langsam, gleichmäßig und ohne zu verdrehen über das Beinstreifen. Danach den Strumpf durch Massieren gleichmäßig am Bein verteilen, um die Überdehnung des Gestricks zu korrigieren und eine optimale Wirkung zu erzielen (Abb. 3).

6 Wasch- und Pflegeanleitung

- Tägliches Waschen mit handelsüblichen Feinwaschmitteln im Schon- oder Feinwaschgang bei max. 40 °C.
- Klettverschluss (falls vorhanden) vor dem Waschen schließen.
- In klarem Wasser gut ausspülen, keinen Weichspüler verwenden, nicht schleudern oder wringen.
- Strumpf nach dem Waschen in ein Handtuch einrollen, kräftig ausdrücken und an der Luft trocknen lassen.
- Keiner direkten Hitze (Heizkörper, Sonnenbestrahlung, etc.) aussetzen, nicht in den Trockner geben, bügeln, chemisch oder mit Benzin reinigen.

7 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Die CE-Konformitätserklärung kann auf der Website des Herstellers heruntergeladen werden.

1 Application

English



Last update: 2019-06-17

- Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- Instruct the user in the safe use of the product.
- Please contact the manufacturer if you have questions about the product or in case of problems.
- Report each serious incident in connection with the product, in particular a worsening of the state of health, to the manufacturer and to the relevant authority in your country.
- Please keep this document for your records.

The 451F10, 451F11, 451F12 and 451F13 Compression Shrinker Socks are to be used solely for compressive treatment following lower limb amputations.

2 Indications

- Reduces post-operative edema
- Prevents edema after removal of the prosthesis

3 Contraindications

- Weeping skin areas
- Open wounds
- Unreduced edema, congestive dermatitis, arterial circulatory disturbance
- Thrombophlebitis acuta, congestive heart failure

4 Indications for use

- Physician should determine the amount of compression used and when product should be fit
- Therapeutic success requires regular check-ups with a physician

5 Recommended application

Compression Shrinker Socks should be worn only when prescribed by a physician and should be given to the patient by trained personnel. Before applying or removing the sock, we recommend removing jewelry and wearing thin protective gloves since rough fingernails might damage the fine material of the sock.

1. Turn the sock inside out (fig. 1).
2. Stretch the double-layer upper part of the sock, so that you can slip your residual limb into the sock (fig. 2).
3. Slowly and evenly slip the sock upwards over the leg without twisting it. For optimal effect, "massage" the sock onto the leg for even distribution and to correct any "overstretched" material (fig. 3).

6 Care & Washing instructions

- Hand or machine wash (gentle cycle) your compression shrinker sock-daily using a standard mild detergent in warm water (max. 40 °C/104 °F).
- If your sock is provided with a hook & loop closure, close it before washing.
- Thoroughly rinse with clear water. Do not use any softeners, spin-dry or wring out.
- After washing, roll the sock in a towel, firmly press out excess water and let air-dry.
- Do not expose the sock to direct heat (radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry, iron, chemically clean or use benzine for cleaning.

7 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

CE conformity

The product meets the requirements of Regulation (EU) 2017/745 on medical devices. The CE declaration of conformity can be downloaded from the manufacturer's website.

1 Champs d'application

Français



Date de la dernière mise à jour: 2019-06-17

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les
- consignes de sécurité.
- Apprenez à l'utilisateur comment utiliser son produit en toute sécurité.
- Adressez-vous au fabricant si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- Conservez ce document.

Les bas de contention 451F10, 451F11, 451F12 et 451F13 sont destinés **exclusivement** pour une thérapie de compression des membres inférieurs.

2 Indications

- Diminution de l'oedème postopératoire
- Prévention d'oedème après avoir retiré la prothèse

3 Contre-indications

- dermatose suintante
- plaies non cicatrisées
- Oedème irréductible, dermatose ekzematiforme, Artérite des membres inférieurs
- Thrombophlébite , insuffisance cardiaque

4 Consignes d'utilisation

- la classe de contention doit être définie par le médecin traitant au moment de la prescription
- pour obtenir un résultat thérapeutique un suivi et des contrôles réguliers par le médecin sont indispensables.

5 Conseil d'utilisation et de mise en place

Les bas de contention sont exclusivement prescrits sur ordonnance et délivrés par du personnel qualifié. Il est conseillé de porter des gants en caoutchouc fin pour enfiler le bas pour moignon et de retirer les bijoux.

1. Retourner le bas de moignon (ill. 1)
2. Elargir l'ouverture pour laisser passer le moignon (ill. 2)
3. Remonter le bas lentement en évitant de le faire tourner. Répartir le bas sur le moignon afin d'éviter une surtension du tissu. Vous obtiendrez ainsi une efficacité optimale. (ill. 3)

6 Conseils d'entretien

- Lavage quotidien avec une lessive pour linge délicat à une température maximale de 40 °C. En machine à laver, sélectionner un programme pour linge délicat.
- fermer les velcros (sur certains modèles) avant le lavage
- rincer abondamment, ne pas utiliser de produits adoucissants, ne pas essorer.
- Presser le bas entre deux serviettes et laisser sécher à l'air.
- Ne pas exposer à la chaleur directe (chauffage, soleil, etc.) Repassage, sèche-linge, nettoyage avec des produits chimiques ou essence sont interdits.

7 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

Conformité CE

Ce produit répond aux exigences du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur le site Internet du fabricant.

1 Campo d'impiego

Italiano



Data dell'ultimo aggiornamento: 2019-06-17

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- Istruire l'utente sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- Rivolgersi al fabbricante in caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi.
- Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- Conservare il presente documento.

Le calze a compressione per moncone 451F10, 451F11, 451F12 e 451F13 sono indicati **esclusivamente** per monconi di arto inferiore.

2 Indicazioni terapeutiche

- Riduzione di edemi postoperatori
- A prevenzione di edemi quando ci si toglie la protesi

3 Controindicazioni

- Aree cutanee umide.
- Ferite aperte.
- Edemi non ridotti, angiodermite purpurica degli arti inferiori; disturbi circolatori arteriosi.
- Tromboflebite acuta, insufficienza cardiaca di scompenso.

4 Indicazioni per l'applicazione

- Spetta al medico individuare la classe di compressione più indicata ed il momento più adatto alla protesizzazione.
- Per il buon esito della terapia, è necessario effettuare regolari controlli medici.

5 Come indossare le calze

Le calze a compressione per moncone vanno utilizzate dietro prescrizione medica. Per infilare e togliere le calze, si consiglia di indossare un paio di guanti di lattice sottili, in quanto gioielli o unghie sfaldate potrebbero danneggiarne il materiale.

1. Rovesciate la calza e poggiatela sull'estremità distale del moncone (fig. 1)
2. Tendete la parte superiore della calza messa in doppio, in modo da poterla infilare nel moncone (fig. 2)
3. Infilate la calza tirandola su uniformemente e facendo attenzione che non si giri. Lasciatela per far scomparire le pieghe ed uniformarla sulla gamba, al fine anche di ottimizzarne la vestibilità e quindi l'azione terapeutica (fig. 3).

6 Cura ed igiene

- Lavate quotidianamente le calze a compressione con un normale detergente per capi delicati. Potete lavarli anche in lavatrice, selezionando il ciclo per capi delicati ed una temperatura max. di 40 °C.
- Prima del lavaggio, chiudete la chiusura velcro (se presente).
- Risciacquate accuratamente.
Non utilizzate l'ammorbidente, non torcete e non centrifugate.
- Arrotolate le calze in un asciugamano ed comprimetelo un poco per togliere l'acqua in eccesso. Lasciatele asciugare all'aria.
- Non esponete le calze in prossimità di fonti di calore dirette (termosifoni, raggi solari, etc.). Non mettete le calze nell'asciuga-biancheria, non stiratele, non utilizzate agenti chimici o benzina per pulirle!

7 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dal Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata sul sito Internet del fabbricante.

1 Campo de aplicaciones

Español



Fecha de la última actualización: 2019-06-17

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma segura.
- Póngase en contacto con el fabricante si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.

Las calcetas de compresión 451F10, 451F11, 451F12 y 451F13 se emplean **exclusivamente** para el tratamiento de la extremidad inferior.

2 Indicaciones

- Reducción de edemas postoperatorios
- Impedimento de edemas después de quitar la prótesis

3 Contraindicaciones

- zonas húmedas
- heridas abiertas
- edemas no reducidos, dermatitis por retención, trastornos arteriales de circulación;
- Tromboflebitis aguda, insuficiencia cardíaca descompensada

4 Indicaciones de aplicación

- Determinación de la clase de compresión utilizada y del momento del tratamiento por parte del médico
- Aseguramiento del éxito de la terapia por medio de controles regulares

5 Recomendaciones para su colocación

Las calcetas de compresión para el muñón solo se deben colocar según la prescripción del médico y entregadas por parte de personal debidamente formado. Aconsejamos el uso de guantes finos durante la colocación para no dañar el material con las uñas o joyas.

1. Dar la vuelta a la media hasta la parte distal del muñón (Fig. 1)
2. Extender la parte superior doblada para poder introducir el muñón (Fig. 2)
3. Introducir el muñón en la media sin torcer. A continuación, repartir la media proporcionalmente en la pierna con un ligero masaje, paracorreger una posible sobreextensión y conseguir un efecto óptimo. (Fig. 3)

6 Indicaciones para el lavado y cuidado

- Lavado diario con detergente para ropa delicada con máx. 40 °C.
- Cerrar el cierre de velcro (si dispone) antes de lavar.
- Aclarar con agua, no utilizar suavizante, ni centrifugar o retorcer.
- Después del lavado, enrollar la media en una toalla, presionar fuertemente y dejar secar.
- No exponer directamente a fuentes de calor (radiadores, sol, etc.), no utilizar ni secadora ni plancha, limpiar con productos químicos o con bencina.

7 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

Responsabilidade

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

Conformidad CE

El producto cumple las exigencias del Reglamento de Productos Sanitarios UE 2017/745. La declaración de conformidad de la CE puede descargarse en el sitio web del fabricante.

1 Modo de aplicar

Português



Data da última atualização: 2019-06-17

- Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- Instrua o usuário sobre a utilização segura do produto.
- Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao fabricante.
- Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- Guarde este documento.

As meias de compressão 451F10, 451F11, 451F12 e 451F13 são indicadas exclusivamente para o tratamento do membro inferior.

2 Indicações

- Redução de edemas pós-operatórios
- Impedimento de edemas após a retirada a prótese

3 Contra-indicações

- zonas cutâneas úmidas
- feridas abertas

- edemas não reduzíveis, dermatose e dermatite por retenção, transtornos arteriais circulatórios;
- tromboflebite aguda, insuficiência cardíaca descompensada

4 Indicações de uso

- Determinação do tipo de compressão utilizado e do momento do tratamento por decisão médica
- Garantia de êxito da terapia através de controlos regulares.

5 Recomendações para a colocação

As meias de compressão para o coto somente devem ser colocadas conforme a prescrição médica e entregues por parte do pessoal devidamente capacitado. Aconselha-se usar luvas de borracha para a manipulação da meia a fim de evitar danos no material através de unhas ou jóias.

1. Virar a meia para a esquerda até a parte distal do coto (Fig. 1)
2. Esticar a parte superior dobrada para poder introduzir o coto (Fig. 2)
3. Enfiar lenta e constantemente a meia no coto, sem torcê-la. Depois, distribuir a meia proporcionalmente na perna com uma ligeira massagem. Assim, se consegue um excelente efeito, (Fig.3) e ao mesmo tempo corrige um eventual excesso ao esticá-la.

6 Indicações para a lavagem e cuidados

- Lavagem diária com detergente para roupas delicadas. Temperatura máxima 40 °C.
- Fechar a fita adesiva (de velcro) (se houver) antes da lavagem
- Enxaguar com água. Não utilizar suavizantes e nem centrifugar ou mesmo torcer.
- Após a lavagem, enrolar a meia numa toalha, pressionar fortemente e deixar secar.
- Não expor directamente a fontes de calor (radiadores, sol, etc). Nunca utilizar secadora, ferro, limpeza com productos químicos ou gasolina.

7 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 sobre dispositivos médicos. A declaração de conformidade CE pode ser baixada no website do fabricante.

1 Användningssyfte

Svenska



Datum för senaste uppdatering: 2019-06-17

- Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Instruera användaren i hur man använder produkten på ett säkert sätt.
- Kontakta tillverkaren om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- Spara det här dokumentet.

Kompressions-stumpstrumporna 451F10, 451F11, 451F12 och 451F13 är **uteslutande** avsedda att användas vid kompressionsbehandling av de nedre extremiteterna.

2 Indikationer

- Minskning av det postoperativa ödemet
- Förhindrar ödem efter att protesens tagits av

3 Kontraindikationer

- vätskande hudpartier
- öppna sår
- ej minskande ödem, (blod)stocknings dermatit, störningar i den arteriella cirkulationen;
- Akut Tromboplebitis, dekompenenserad hjärtinsufficiens

4 Användningstips

- Valet av den kompressionsklass som ska användas och tidpunkt för försörjningen avgörs genom den behandlande läkaren
- Säkerställande av terapiframgången genom regelbundna läkarkontroller

5 Påtagningsrekommendation

Kompressions-stumpstrumpor ska endast bäras i enlighet med läkarens ordination och på motsvarande sätt lämnas ut av behörig personal. Vi rekommenderar att du vid på- och avtagning bär tunna gummihandskar, eftersom smycken eller sprickor i fingernaglar kan orsaka skador på materialet.

1. Strumpan vänds ut-och-in fram till stumpändan (bild 1).
2. Dubbelt liggande strumpöverdel tänjs ut på ett sådant sätt, att du med stumpen kan glida in i strumpan (bild 2).
3. Genom långsamma, regelbundna och strykande rörelser dras strumpan över benet utan att den vrider sig. Därefter fördelas strumpan jämnt över benet genom masserande rörelser, detta för att korrigera en övertänjning av materialet och för att uppnå en optimal effekt (bild 3).

6 Tvätt- och skötselanvisningar

- Tvättas dagligen med vanligt fintvättmedel i skon- eller fintvättprogram i maximalt 40 °C.
- Karborreförlutning (om sådan finns) ska stängas innan tvättning.
- Skölj noga i rent vatten, använd inget sköljmedel, får ej centrifugeras eller tinnas.
- Rulla in strumpan i en handduk efter tvättning, tryck till hårt och låt sedan lufttorka.
- Får ej utsättas för direkt hetta (element, solstrålning, etc.), får ej torkas i tortkumlaren, strykas, eller rengöras kemiskt eller med bensin.

7 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven enligt EU-förordning 2017/745 om medicintekniska produkter. CE-försäkran om överensstämmelse kan laddas ned från tillverkarens webbplats.

1 Zastosowanie

Polski



Data ostatniej aktualizacji: 2019-06-17

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy skontaktować się z producentem.
- Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- Przechować niniejszy dokument.

Kompresyjne pończochy kikutowe typu 451F10, 451F11, 451F12 oraz 451F13 są przeznaczone **wyłącznie** do kompresyjnego zaopatrzenia przy amputacjach w obrębie kończyny dolnej.

2 Wskazania

- zmniejszenie pooperacyjnego obrzęku
- zapobieganie obrzękom po zdjęciu protezy

3 Przeciwwskazania

- sączące się partie skóry
- otwarte rany
- niezredukowane obrzęki, tętnicze zaburzenia krążenia krwi, za palenie skóry;
- thrombophlebitis acuta, chroniczne niedomaganie serca

4 Wskazówki odnośnie stosowania

- ustalenie przez lekarza klasy kompresyjnej i momentu, w którym zaopatrzenie ma nastąpić
- zapewnienie sukcesu w terapii dzięki regularnym kontrolom lekarskim

5 Zalecenia dotyczące zakładania

Kompresyjne pończochy kikutowe powinno się nosić tylko z zalecenia lekarza i powinny być wydawane przez odpowiednio przeszkolony personel. Do zakładania i zdejmowania pończoch kikutowych, polecamy użycie cienkich gumowych rękawiczek, gdyż biżuteria oraz ostre paznokcie mogą uszkodzić materiał.

1. Pończochę wyrócić na lewą stronę powyżej szczytu kikuta (rys. 1).
2. Podwójnie złożoną część pończochy tak rozciągając, aby można było swobodnie włożyć kikut (rys. 2).
3. Pończochę naciągnąć na nogę powoli i równomiernie, nie przekręcając. Następnie masując, rozprowadzić pończochę na nodze, tak aby skorygować rozciągnięcie dzianiny i osiągnąć optymalne działanie (rys. 3).

6 Instrukcja dotycząca prania i pielęgnacji

- prać codziennie w ogólnie dostępnych, delikatnych środkach piorących, najlepiej ręcznie, ewent. w pralce programem do rzeczy delikatnych w temperaturze maksymalnie 40 °C.
- zamek na rzepie (jeśli jest) zamknąć przed praniem.
- dobrze wyplukać w ciepłej wodzie, nie używać płynu do płukania tkanin, nie wirować, nie wykręcać.
- po wypraniu zrolować pończochę w ręcznik, delikatnie wycisnąć i pozostawić na powietrzu do wyschnięcia.
- nie poddawać bezpośredniej temperaturze (grzejnik, promienie słoneczne itp.), nie suszyć w suszarce, nie prasować, nie czyścić chemicznie lub benzyną.

7 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

Zgodność z CE

Produkt jest zgodny z wymogami rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Deklarację zgodności CE można pobrać ze strony internetowej producenta.

1 Alkalmazás

Magyar



Az utolsó frissítés időpontja: 2019-06-17

- A termék használatá elött olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- A termék átadásakor oktassa ki a felhasználót a termék biztonságos használatáról.
- A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor forduljon a gyártóhoz.
- A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- Őrizze meg ezt a dokumentumot.

A 451F10 és 451F11 kompressziós csonkharisnya **kizárólag** az alsó végtag kompressziós ellátására használható.

2 Indikációk

- a műtét utáni ödémák csökkentése
- az ödémák kialakulásának meggátlása a protézis levétele után

3 Kontraindikációk

- nedvedző bőrfelületek
- nyílt sebek
- nem redukálódó ödémák, dermatitis, artériás vérellátási zavarok
- akut thromboflebitis, dekompenzálódott szívelégtelenség

4 Alkalmazási tudnivalók

- Az alkalmazandó kompressziós osztály és az ellátás időpontjának meghatározását a kezelőorvos végzi.
- A terápia sikerét a rendszeres orvosi ellenőrzés biztosíthatja

5 Felhúzás

Kompressziós csonkharisnya csak orvosi rendelvényre hordható, csak képzett személyzet szolgáltathatja ki. Ajánlatos a le- és felhúzásnál vékony gumikesztyűt felvenni, mert a finom anyagot az ékszerek, vagy a betört köröm is megsértheti.

1. A harisnyát teljes hosszában fordítsuk ki a visszájára (1. ábra)!
2. A dupla felső részt nyújtsuk ki annyira, hogy a csonkot bele lehessen dugni (2. ábra)!
3. A harisnyát lassan, egyenletesen símítsuk rá a csonkra, vigyázzunk, hogy ne forduljon el közben. Ezután a harisnyát masszírozó mozdulatokkal egyengessük el a csonkon, ezzel korrigálva az esetleges túlnyúlásokat és biztosítva az optimális hatást (3. ábra).

6 Mosás és ápolás

- finommosószerrel naponta mossuk ki legfeljebb 40 °C-os vízben.
- a tépőzárát (ha van) mosás előtt be kell zárni.
- tiszta vízben jól öblítsük ki, semmilyen öblítőszerrel ne használjunk, centrifugálni, csavarni tilos.
- A harisnyát mosás után csavarjuk törölközőbe, erőteljesen nyomkodjuk ki és a levegőn szárítsuk meg.
- Közvetlen hőnek (fűtőtest, napsugár, stb.) ne tegyük ki, szárítógépbe tenni, vasalni, vegytisztítatni vagy benzinnel pucolni tilos

7 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkori alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

CE-jelzés

A termék megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 rendelete követelményeinek. A CE megfelelőségi nyilatkozat letölthető a gyártó weboldaláról.

1 Použití

Česky



Datum poslední aktualizace: 2019-06-17

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Poučte uživatele o bezpečném použití produktu.
- Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na výrobce.
- Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- Tento dokument uschovejte.

Kompresivní pahýlové návleky 451F10, 451F11, 451F12 a 451F13 se používají výhradně pro kompresivní vybavení dolních končetin.

2 Indikace

- zmenšení pooperačního edému
- zamezení vzniku edémů po odložení protézy

3 Kontraindikace

- mokvavé podráždění pokožky
- otevřené rány
- nezmenšené edémy, městnavá dermatitida, arteriální poruchy prokrvení;
- akutní tromboflebitida, dekompenzační srdeční insuficience

4 Pokyny pro použití

- stanovení třídy komprese a doby léčby ošetřujícím lékařem
- zajištění úspěšného průběhu terapie pravidelnou lékařskou kontrolou

5 Doporučení pro navlékání

Kompresivní pahýlové návleky by se měly nosit pouze na lékařský předpis a měl by je vydávat patřičně vyškolený personál. Doporučujeme používat při navlékání a svlékání tenké gumové rukavice, poněvadž by ozdoby nebo drsné nehty mohly jemný materiál poškodit.

1. Obráťte návlek až ke konci pahýlu naruby (obr. 1).
2. Přehnutou horní část návleku natáhněte tak, abyste ho mohli natáhnout na pahýl (obr. 2).
3. Natáhněte návlek pomalu, rovnoměrně a bez ohybů na dolní končetinu. Potom rozdělte rovnoměrně návlek pomocí masírování na dolní končetiny, aby se upravilo nadměrné natažení pleteniny, čímž docílíte optimální účinnosti (obr. 3).

6 Praní a údržba

- Každodenní praní pomocí běžných jemných pracích prostředků v jemném nebo ochranném režimu praní při max. teplotě 40 °C.
- Zapněte před praním (pokud je) suchý zip.
- Propláchněte důkladně v čisté vodě, nepoužívejte žádné avivážní prostředky, neodstřeďujte a neždímejte.
- Po vyprání zaviňte návlek do ručníku, řádně vytlačte vodu a nechte usušit na čerstvém vzduchu.
- Nevystavujte přímému horku, (topná tělesa, sluneční záření, atd.), nedávejte do sušičky, nežehlete a nečistěte chemicky nebo benzínem.

7 Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

Οδποβέδνοσ ζα νόροβεκ

Υόροβε ζεσε οδποβέδνοσ ζα νόροβεκ, ποκυδ γε πουζύβαν δλε ποστυρů α ποκυνů υυεδενόχ υ τομτο δοκυμεντο. Ζα šκοδυ ζπουσοβενέ νερεσποκτονόμ τοηοτο δοκυμεντο, ζεζμόνα νεοδβορνόμ πουζύβανόμ νεβο πουεδενόμ νεδουολενόχ ζμóεν υ νόροβεκ, νενεσε νόροβεζ ζόδνου οδποβέδνοσ.

CE σηοδα

Προκτυδ σπλόυγε ποζαδονκυ νεόζενό (EU) 2017/745 ο ζδραυοτνεκκόχ ποστυεδόκóχ. Προηλόσενό σηοδυ CE lze στόδνουτ νε υεβονόχ στρονκόχ νόροβεζ.

1 Σκοπόσ χροήσζεσ

Ελληνεκά



Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2019-06-17

- Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Ενημερώνετε τον χρήστη για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύψουν προβλήματα.
- Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Οι συμπιεστικές κάλτσες κολοβώματος 451F10, 451F11, 451F12 και 451F13 πρέπει να χρησιμοποιούνται **αποκλειστικά** για τη συμπιεστική περίθλαση των κάτω άκρων.

2 Ενδείξεισ

- Μείωση του μετεγχειρητικού οιδήματος
- Αποτροπή παρούσας οιδημάτων μετά από την αφαίρεση της πρόθεσης

3 Αντενδείξεις

- υγρώσσοιες δερματικές επιφάνειες
- ανοικτές πληγές
- αμείωτα οιδήματα, δερματίτιδα στάσεως, διαταραχές της αρτηριακής αιμάτωσης,
- οξεία θρομβοφλεβίτιδα, μη αντιρροπούμενη καρδιακή ανεπάρκεια

4 Υποδείξεις εφαρμογής

- Καθορισμός του βαθμού συμπίεσης και της χρονικής στιγμής της περιθάλψης από τον θεράποντα γιατρό
- Διασφάλιση της επιτυχίας της θεραπείας μέσω τακτικού ιατρικού ελέγχου

5 Σύσταση φορέματος

Οι συμπιεστικές κάλτσες κολοβώματος θα πρέπει να φορούνται μόνο με ιατρική συνταγή και να παραδίδονται από ανάλογα εκπαιδευμένο προσωπικό. Συνιστούμε να φοράτε λεπτά λαστιχένια γάντια όταν φοράτε και όταν βγάζετε την κάλτσα, καθώς το ευαίσθητο υλικό της μπορεί να υποστεί ζημία από κοσμήματα ή αιχμηρά νύχια.

1. Γυρίστε την κάλτσα ανάποδα έως το άκρο του κολοβώματος (εικ. 1).
2. Διαστείλετε το διπλά διατεταγμένο άνω τμήμα της κάλτσας έτσι ώστε να μπορείτε να εισάγετε το κολόβωμα στην κάλτσα (εικ. 2).
3. Περάστε σιγά και ομοιόμορφα την κάλτσα στο κολόβωμα, χωρίς να την γυρίσετε. Στη συνέχεια μοιράστε την μέσω μάλαξης ομοιόμορφα στο πόδι, για να διορθώσετε υπερβολικές διαστολές του πλεκτού υφάσματος και για να επιτύχετε το βέλτιστο θεραπευτικό αποτέλεσμα (εικ. 3).

6 Οδηγίες καθαρισμού και φροντίδας

- Καθημερινό πλύσιμο με συνήθη απαλά απορρυπαντικά στο πρόγραμμα απαλού πλυσίματος ή ευαίσθητων ρούχων του πλυντηρίου σε μέγιστη θερμοκρασία 40 °C.
- Κλείστε τον δετήρα βέλκρο (εάν υπάρχει) πριν από το πλύσιμο.
- Ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό, μην χρησιμοποιήσετε μαλακτικό, μην χρησιμοποιήσετε το πρόγραμμα στείψιματος του πλυντηρίου και μην στείψετε την κάλτσα με τα χέρια.
- Τυλίξτε την κάλτσα μετά από το πλύσιμο σε μία πετσέτα, πιέστε δυνατά και αφήστε την να στεγνώσει στον αέρα.

- Μην εκθέτετε την κάλτσα σε άμεση θερμότητα (θερμαντικά σώματα, ηλιακή ακτινοβολία, κτλ.), μη την βάλετε στο στεγνωτήριο, μην την σιδερώσετε, μην την υποβάλετε σε χημικό καθαρισμό και μην την καθαρίσετε με βενζίνη.

7 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Η δήλωση πιστότητας ΕΚ είναι διαθέσιμη για λήψη στον ιστότοπο του κατασκευαστή.



Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com